

Thứ Ba, 12-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B
Tuesday, March-12-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (March 12): "Walk and sin no more"

Gospel Reading: John 5:1-16

1 After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. 2 Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethzatha, which has five porticoes. 3 In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed. 5 One man was there, who had been ill for thirty-eight years. 6 When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, he said to him, "Do you want to be healed?" 7 The sick man answered him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." 8 Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." 9 And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. 10 So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." 11 But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" 12 They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" 13 Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. 14 Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befall you." 15 The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him. 16 And this was why the Jews persecuted Jesus, because he did this on the Sabbath.

Thứ Ba 12-3

Hãy đi và đừng

phạm tội nữa

Ga 5,1-16

1 Sau đó, nhân dịp lễ của người Do-thái, Đức Giê-su lên Giê-ru-sa-lem. 2 Tại Giê-ru-sa-lem, gần Cửa Chiên, có một hồ nước, tiếng Híp-ri gọi là Bết-da-tha. Hồ này có năm hành lang. 3 Nhiều người đau ốm, đui mù, què quặt, bất toại nằm la liệt ở đó, (chờ cho nước động, 4 vì thỉnh thoảng có thiên thần Chúa xuống hồ khuấy nước lên; khi nước khuấy lên, ai xuống trước, thì dù mắc bệnh gì đi nữa, cũng được khỏi). 5 Ở đó, có một người đau ốm đã ba mươi tám năm. 6 Đức Giê-su thấy anh ta nằm đấy và biết anh sống trong tình trạng đó đã lâu, thì nói: "Anh có muốn khỏi bệnh không?" 7 Bệnh nhân đáp: "Thưa Ngài, khi nước khuấy lên, không có người đem tôi xuống hồ. Lúc tôi tới đó, thì đã có người khác xuống trước mất rồi!" 8 Đức Giê-su bảo: "Anh hãy trỗi dậy, vác chống mà đi!" 9 Người ấy liền được khỏi bệnh, vác chống và đi được. Hôm đó lại là ngày sa-bát. 10 Người Do-thái mới nói với kẻ được khỏi bệnh: "Hôm nay là ngày sa-bát, anh không được phép vác chống!" 11 Nhưng anh đáp: "Chính người chữa tôi khỏi bệnh đã nói với tôi: 'Anh hãy vác chống mà đi!'" 12 Họ hỏi anh: "Ai là người đã bảo anh: 'Vác chống mà đi?'" 13 Nhưng người đã được khỏi bệnh không biết là ai. Quả thế, Đức Giê-su đã lánh đi, vì có đám đông ở đấy. 14 Sau đó, Đức Giê-su gặp người ấy trong Đền Thờ và nói: "Này, anh đã được khỏi bệnh. Đừng phạm tội nữa, kẻo lại phải khốn hơn trước!" 15 Anh ta đi nói với người Do-thái: Đức Giê-su là người đã chữa anh khỏi bệnh. 16 Do đó, người Do-thái chống đối Đức Giê-su, vì Người hay chữa bệnh ngày sa-bát.

Meditation: Is there anything holding you back from the Lord's healing power and transforming grace that can set you free to live in wholeness, joy, and peace with God? God put into the heart of the prophet Ezekiel a vision of the rivers of living water flowing from God's heavenly throne to bring healing and restoration to his people. We begin to see the fulfillment of this restoration taking place when the Lord Jesus announces the coming of God's kingdom and performs signs and miracles in demonstration of the power of that kingdom.

One of the key signs which John points out in his Gospel account takes place in Jerusalem when Jesus went up to the temple during one of the great Jewish feasts (John 5:1-9). As Jesus approached the temple area he stopped at the pool of Bethzatha which was close by. Many Jews brought their sick relatives and friends to this pool. John tells us that a "multitude of invalids, blind, lame, paralyzed" were laid there on the pavement surrounding the pool (John 5:3). This pool was likely one of the ritual baths used for purification for people before they went into the temple to offer prayers and sacrifice. On certain occasions, especially when the waters were stirred, the lame and others with diseases were dipped in the pool in the hope that they might be cured of their ailments.

Do you want the Lord Jesus to make you whole?

The lame man that Jesus stopped to speak with had been paralyzed for more than 38 years. He felt helpless because he had no friends to help him bathe in the purifying waters of the pool. Despite his many years of unanswered prayer, he still waited by the pool in the hope that help might come his way. Jesus offered this incurable man not only the prospect of help but total healing as well. Jesus first awakened faith in the paralyzed man when he put a probing question to him, "Do you really want to be

Suy niệm: Có bất cứ điều gì lôi kéo bạn ra khỏi quyền năng chữa lành và ơn sủng biến đổi của Chúa để giải thoát bạn sống lành mạnh, vui tươi, và an bình với Thiên Chúa không? Thiên Chúa đã đặt trong trái tim của ngôn sứ Êdêkien một thị kiến về dòng sông sự sống sẽ chảy ra từ ngai toà Thiên Chúa đem lại sự chữa lành và phục hồi cho dân Người. Chúng ta bắt đầu nhìn thấy toàn vẹn sự phục hồi này xảy ra khi Chúa Giêsu công bố vương quốc của Thiên Chúa sắp đến và thực hiện các điềm thiêng dấu lạ để chứng tỏ quyền năng của vương quốc đó.

Một trong các dấu hiệu then chốt mà thánh Gioan nêu ra trong câu chuyện Tin mừng của mình xảy ra ở Giêrusalem khi Đức Giêsu đi lên đền thờ trong những ngày lễ lớn của người Dothái (Ga 5,1-9). Khi Đức Giêsu đến gần khu vực đền thờ, Người dừng lại ở hồ Bétgiatha gần đó. Nhiều người Dothái đem những người thân hay bạn bè đau yếu của họ tới hồ này. Gioan nói với chúng ta rằng "nhiều người đau ốm, đui mù, què quặt, bất toại" nằm la liệt ở đó nơi các hàng lang xung quanh hồ (Ga 5,3). Hồ này là 1 trong các hồ tắm nghi thức được dùng để thanh tẩy người ta trước khi họ vào đền thờ dâng của lễ và cầu nguyện. Vào những dịp nào đó, đặc biệt khi nước được khuấy động, người què và người mắc bệnh khác được đìm xuống trong nước hồ với hy vọng họ có thể được chữa khỏi bệnh tật của mình.

Bạn có muốn Chúa Giêsu làm cho bạn nên hoàn hảo không?

Người què mà Đức Giêsu dừng lại nói chuyện với anh đã bị bại liệt hơn 38 năm. Anh cảm thấy bất lực bởi vì anh không có bạn bè giúp anh xuống hồ nước thanh tẩy. Mặc dù lời cầu nguyện nhiều năm của anh chưa được nhận lời, anh vẫn chờ đợi bên bờ hồ với hy vọng sự trợ giúp sẽ đến với anh. Đức Giêsu không chỉ đem lại cho người bất toại này niềm hy vọng trợ giúp mà cả sự chữa lành toàn diện nữa. Trước hết, Đức Giêsu khơi dậy niềm tin nơi người bất toại này khi Người đặt câu hỏi với anh "Anh thật sự muốn được chữa lành không?" Câu hỏi này đã

healed?" This question awakened a new spark of faith in him. Jesus then ordered him to "get up and walk!" Now the lame man had to put his new found faith into action. He decided to take the Lord Jesus at his word and immediately stood up and began to walk freely.

The Holy Spirit purifies, heals, and transforms us in Christ's image

The Lord Jesus approaches each one of us with the same probing question, "Do you really want to be healed - to be forgiven, set free from guilt and sin, from uncontrollable anger and other disordered passions, and from hurtful desires and addictions. The first essential step towards freedom and healing is the desire for change. If we are content to stay as we are, then no amount of coaxing will change us. The Lord will not refuse anyone who sincerely asks for his pardon, mercy, and healing.

"Lord Jesus, put within my heart a burning desire to be changed and transformed in your way of holiness. Let your Holy Spirit purify my heart and renew in me a fervent love and desire to do whatever is pleasing to you and to refuse whatever is contrary to your will."

khởi lên một tia sáng niềm tin mới trong anh. Rồi Đức Giêsu ra lệnh cho anh "đứng dậy mà đi!" Giờ đây, người què phải đưa niềm tin mới xây dựng của mình vào hành động. Anh quyết định tiếp nhận lời của Chúa Giêsu và ngay lập tức đứng dậy và bắt đầu bước đi thoải mái.

Chúa Thánh Thần thanh tẩy, chữa lành, và biến đổi chúng ta theo hình ảnh của Đức Kitô

Chúa Giêsu đến gần mỗi người chúng ta với cùng câu hỏi thăm dò "Anh em có thật sự muốn được chữa lành - được tha thứ, được giải thoát khỏi tội lỗi, khỏi cơn giận bất trị và những đam mê hỗn loạn, và khỏi những ước muốn và nghiện ngập tai hại không?" Bước đầu tiên cần thiết đi tới sự giải thoát và chữa lành là sự ao ước thay đổi. Nếu chúng ta bằng lòng với con người hiện tại, thì chẳng có lời lẽ ngọt ngào nào có thể thay đổi chúng ta. Chúa sẽ không từ chối bất cứ ai thành tâm cầu xin ơn tha thứ, lòng thương xót, và sự chữa lành của Người.

Lạy Chúa Giêsu, xin đặt để trong lòng con sự khao khát nóng cháy được thay đổi và đổi mới trong đường lối thánh thiện của Chúa. Xin Thánh Thần Chúa thanh tẩy tâm hồn con và đổi mới trong con một tình yêu và ao ước tha thiết để thực hiện mọi sự làm vui lòng Chúa và khước từ những gì trái ngược với ý Chúa.

Thứ Ba, 12-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B

Tuesday, March-12-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ed 47, 1-9, 12

Ezekiel 47:1-9, 12

Các cây dó sẽ sinh trái mới nhờ có nước chảy ra từ thánh điện (Ed 47,12)

The centuries-old image of Lent as a desert journey powerfully illustrates the bleak desolation of a life without God. Few natural disasters, in fact, can compete with a prolonged drought, and the more we experience spiritual drought, the more we thirst for the life-giving water of the Spirit.

Hình ảnh Mùa Chay hàng thế kỷ xưa như một cuộc hành trình trên sa mạc minh họa một cách mạnh mẽ sự hoang tàn âm đạm của một cuộc sống không có Thiên Chúa. Trên thực tế, rất ít thiên tai có thể cạnh tranh với một đợt hạn hán kéo dài, và càng trải qua cơn hạn hán tâm linh, chúng ta càng khát nước ban sự sống của

This promise of healing, refreshment, and life is at the heart of the vision that the angel shows Ezekiel in today's first reading. The prophet sees water flowing out from the Temple, mysteriously expanding in depth and volume from a mere trickle to a mighty river. The water produces fruit and brings healing wherever it goes, even reaching the toxic waters of the Dead Sea and turning them fresh and vibrant (Ezekiel 47:8).

The first Christians saw in this vision a clear connection with the new life in Christ available to everyone who receives the Holy Spirit in Baptism. They understood that, just as the water that flowed from the side of the Temple brought life, so the water that flowed from the wounded side of Jesus' body brought the healing power of the Spirit. Or, as the Catechism teaches, "The Spirit is also personally the living water welling up from Christ crucified as its source and welling up in us to eternal life" (694, emphasis added).

These final weeks of Lent are a good time to pray for our brothers and sisters who are preparing to receive the Spirit when they are baptized or confirmed at the Easter Vigil. Pray that they will experience the same refreshment and joy that God promised through the prophet Ezekiel. Pray that they will receive every possible gift and grace from the Spirit!

It's also a good time to declare in faith, over and over again, that you are a temple of the Holy Spirit (1 Corinthians 3:16). Like the waters of the Dead Sea, you have been brought to life by the power of the Spirit. His life flows in you, offering you a taste of God's love and empowering you to share that love with everyone around you.

Thánh Linh.

Lời hứa chữa lành, bồi bổ sức khỏe và sự sống là tâm điểm của thị kiến mà thiên thần cho Êdêkien thấy trong bài đọc một hôm nay. Nhà tiên tri nhìn thấy nước chảy ra từ Đền thờ, mở rộng về độ sâu và thể tích một cách bí ẩn, từ một dòng nước nhỏ giọt thành một dòng sông hùng vĩ. Nước tạo ra hoa trái và mang lại sự chữa lành ở bất cứ nơi nào nó đi qua, thậm chí chạm đến vùng nước độc hại của Biển Chết và biến chúng trở nên tươi mới và sống động (Ed 47,8).

Những Kitô hữu đầu tiên đã nhìn thấy trong thị kiến này một mối liên hệ rõ ràng với cuộc sống mới trong Chúa Kitô dành cho tất cả những ai nhận được Chúa Thánh Thần khi chịu Bí tích Rửa tội. Họ hiểu rằng, giống như nước chảy ra từ cạnh Đền Thờ mang lại sự sống, thì nước chảy ra từ cạnh sườn bị thương của Chúa Giêsu cũng mang lại sức mạnh chữa lành của Chúa Thánh Thần. Hoặc, như Sách Giáo lý dạy, "Thánh Thần cũng chính là nước sự sống tuôn trào từ Chúa Kitô chịu đóng đinh là nguồn mạch và tuôn trào trong chúng ta dẫn đến sự sống đời đời" (694, nhấn mạnh thêm).

Những tuần cuối cùng của Mùa Chay này là thời gian tốt để cầu nguyện cho anh chị em chúng ta đang chuẩn bị lãnh nhận Thánh Thần khi họ được rửa tội hoặc thêm sức trong Đêm Vọng Phục Sinh. Hãy cầu nguyện để họ sẽ cảm nhận được sự sáng khoái và niềm vui giống như Chúa đã hứa qua tiên tri Êdêkien. Hãy cầu nguyện để họ nhận được mọi ân sủng và ân sủng có thể có từ Thánh Thần!

Đây cũng là thời điểm tốt để tuyên bố bằng đức tin nhiều lần rằng bạn là đền thờ của Chúa Thánh Thần (1Cor 3,16). Giống như nước của Biển Chết, các bạn đã được sống lại nhờ quyền năng của Thánh Thần. Sự sống của Ngài tuôn chảy trong bạn, mang đến cho bạn hương vị tình yêu của Chúa và trao quyền cho bạn để chia sẻ tình yêu đó với mọi người xung quanh.

“Come, Holy Spirit, and well up in me as the great feast of Easter draws closer!”

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy ngự đến trong con khi lễ Phục Sinh cao cả đến gần!

Ga 5, 1-16

Thưa Ngài, không có ai... (Ga 5,7)

Think of how exhausted this poor man must have been as he waited and watched for an opportunity to be the first into the healing waters. Everyone else had someone to help them, but he had “no one” (John 5:7). And perhaps after thirty-eight years, he had given up even trying.

Then one day Jesus came and asked him, “Do you want to be well?” (John 5:6). We would expect the man to say, “Yes, of course!” Instead, he just poured out the disappointment and hopelessness in his heart. But Jesus didn’t need a perfect response; he healed the man anyway.

Just as he did for this man, Jesus seeks us out, even when we have allowed discouragement to settle in our hearts. He doesn’t require that we respond perfectly to the grace he offers us. And even when we’ve given up asking for help or don’t recognize his presence in or around us, he is still there to help us.

Does this man’s situation resonate with you? Perhaps you have waited a long time for a healing or a reconciliation or a change in a difficult situation—maybe even for thirty-eight years! If so, let this story encourage you. Jesus sees you. He knows your situation and comes to your aid. Perhaps, as he did for this man, he will heal you or give you a way out of your

Hãy nghĩ xem người đàn ông tội nghiệp này hẳn đã kiệt sức như thế nào khi chờ đợi và tìm kiếm cơ hội để trở thành người đầu tiên bước vào hồ nước chữa bệnh. Mọi người khác đều có người giúp đỡ họ, nhưng ông “chẳng có ai” (Ga 5,7). Và có lẽ sau ba mươi tám năm, ông đã từ bỏ ngay cả việc cố gắng.

Rồi một ngày nọ, Chúa Giêsu đến và hỏi ông ta, “Ông có muốn được khỏe mạnh không?” (Ga 5,6). Chúng ta mong đợi người đàn ông nói, “Vâng, tất nhiên rồi!” Thay vào đó, ông chỉ tuôn ra sự thất vọng và tuyệt vọng trong lòng. Nhưng Chúa Giêsu không cần một câu trả lời hoàn hảo; dù sao thì Ngài cũng đã chữa lành cho người đàn ông đó.

Như đã làm với người đàn ông này, Chúa Giêsu tìm kiếm chúng ta, ngay cả khi chúng ta để cho sự chán nản ngự trị trong lòng. Ngài không đòi hỏi chúng ta phải đáp ứng một cách hoàn hảo với ân sủng Ngài ban cho chúng ta. Và ngay cả khi chúng ta từ bỏ yêu cầu giúp đỡ hoặc không nhận ra sự hiện diện của Ngài trong hoặc xung quanh chúng ta, thì Ngài vẫn ở đó để giúp đỡ chúng ta.

Tình huống của người đàn ông này có phù hợp với bạn không? Có lẽ bạn đã chờ đợi một thời gian dài để được hàn gắn, hòa giải hoặc thay đổi trong một tình huống khó khăn - thậm chí có thể là ba mươi tám năm! Nếu vậy, hãy để câu chuyện này khuyến khích bạn. Chúa Giêsu nhìn thấy bạn. Ngài biết hoàn cảnh của bạn và đến giúp đỡ bạn. Có lẽ, như Ngài đã làm với người đàn ông này, Ngài sẽ chữa lành vết thương cho bạn hoặc cho bạn một lối thoát

difficulties. Or perhaps, instead, he is offering you his grace to sustain you and draw you especially close to his heart. It doesn't matter if your response is imperfect or if you don't always recognize his grace or rely on it. He won't abandon you or stop pouring out his grace.

The man in today's Gospel story had "no one" to help him. But you have brothers and sisters in Christ who can. They are the hands and feet and face of Jesus who can come to your aid in your time of need. They can support you in practical ways, and they can support you spiritually by interceding for you. So if you're struggling with disappointment or hopelessness, ask them to pray for you. And even in those moments when you feel that you have no one, don't forget that you still have the saints and angels in heaven. Know that through their prayers, your hope in God and his loving care for you can be restored.

"Lord Jesus, help me to believe that you can and will help me."

khỏi những khó khăn của mình. Hoặc có lẽ, thay vào đó, Ngài đang ban cho bạn ân sủng của Ngài để nâng đỡ bạn và kéo bạn lại gần trái tim Ngài một cách đặc biệt. Không quan trọng nếu câu trả lời của bạn không hoàn hảo hoặc nếu bạn không luôn nhận ra ân sủng của Ngài hoặc trông cậy vào nó. Ngài sẽ không bỏ rơi bạn hoặc ngừng tuôn đổ ân sủng của mình.

Người đàn ông trong câu chuyện Tin Mừng hôm nay "chẳng có ai" giúp đỡ. Nhưng bạn có anh chị em trong Đức Kitô có thể. Họ là tay chân và khuôn mặt của Chúa Giêsu, Đáng có thể đến trợ giúp bạn trong lúc bạn cần. Họ có thể hỗ trợ bạn theo những cách thiết thực và họ có thể hỗ trợ bạn về mặt tinh thần bằng cách cầu thay cho bạn. Vì vậy, nếu bạn đang đấu tranh với sự thất vọng hoặc vô vọng, hãy cầu xin họ cầu nguyện cho bạn. Và ngay cả trong những lúc bạn cảm thấy mình không có ai, đừng quên rằng bạn vẫn có các thánh và thiên thần trên Thiên đàng. Hãy biết rằng qua lời cầu nguyện của các ngài, hy vọng của bạn nơi Thiên Chúa và sự chăm sóc yêu thương của Ngài dành cho bạn có thể được phục hồi.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con tin rằng Chúa có thể và sẽ giúp con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.